

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 76 (2010)  
**Heft:** [1]  
  
**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Well, the new year is not quite so new anymore; routine has settled in again, even though I'm still nibbling on the last few, slightly soggy Mailänderli of my third batch.

So it is back to the usual chores. And what about the projects and resolutions for the new year? One twelfth of the new year is over by the time you read this, and consequently I should have realized one twelfth of my new year's projects.

I made a list of the projects I set out to realize this year. It is quite an ambitious list. In a few months I won't say that 'I set out to' realize these projects; the wording will have become more modest, and it will be more along the line of 'I'd like to'.

Would you like to know what is on my list? I'm not going to tell you. However, I let you in on one secret: My list is written in my favourite 6B pencil, which means that I can easily 'modify' the list, come December 2010, with an eraser, but until then I'm trying to work hard on it.

From time to time I consult my list - not only to eliminate projects, but also to add tasks that crop up out of the blue and eat away my time, so that there is less energy for the original projects. I usually add these tasks when they are accomplished, so I can cross them out as soon as I have written them down. Why write them down when they are already achieved, you might ask. Well, it gives me some satisfaction to see that I have achieved something, even if the items were not on the original list.

As to proper new year's resolutions, such as to become a better person, be tidier, more diligent, more patient, more tolerant - I have given up and have resigned to the fact that I'm very imperfect. The only resolution would be to try and accept my imperfection. I'm working on it.

*Indi*

Greetings! I hope that you all enjoyed the Christmas and New Year break, it's a time to generally chill out. During the lead-up to December 2009, I thought we might have a white Christmas in Wellington, but thankfully there were intermittent appearances of a New Zealand summer. We envy those residing along the eastern and northern coasts of the country, and sympathise with our relatives living in Switzerland, where the winter started early and it is still a lot colder than in Wellington.

This is the time of the year however, when the Swiss Society Cowbell Competition takes centre stage, with the preparation and training in full swing. I encourage all members of all the Swiss clubs to participate in their local competitions and summer activities; these are usually accessible for all age groups. These events are

opportunities to bring us closer together, and a great bonding experience.

The Swiss Society's challenge for the year is to grow our Swiss Clubs and share our cultural diversity with the wider community. It is important that we move with the changing times, acknowledging the different needs of our members and encouraging individuals to take up roles and responsibilities within the clubs.

Swiss - Wi mee Häng wo häufe umso eifacher isch d Arbit

Kiwi - Many hands make light work

Māori -Nāu te rourou, nāku te rourou ka ora te manuhiri' - With your food basket and my food basket the guests will have enough (May each contribute).

Uf Wiederluege

*Roland*

### Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

### Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 43 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu

### Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutschele, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch